

# BACHILLERATO DE BELLAS ARTES “FRANCISCO A. DE SANTO”

DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA - DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS

---

## PROGRAMA

Francés 4

Año 2018

Profesora int.: Daniela Spoto Zabala

---

### 1. MARCO TEÓRICO

La asignatura **Francés 4** es una materia anual que los chicos cursan en su 4<sup>to</sup> año de estudios y que cuenta con una carga horaria semanal de 3 horas cátedras agrupadas en un solo bloque.

El presente programa se enmarca, de manera general, en el proyecto institucional del Bachillerato de Bellas Artes (PI) y, de manera particular, en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* propuesto por el Consejo de Europa a fines del siglo pasado (CECRL según la sigla en francés).

El CECRL establece –al igual que el PI- un enfoque comunicativo orientado a la acción y prioriza las actividades comunicativas de la lengua y las estrategias de expresión, comprensión, interacción y mediación. Esta última entendida como *mediación lingüística*, es decir, otra actividad comunicativa básica que incluye la transformación o adaptación de un mensaje hablado o escrito, como el caso del resumen, la síntesis, la paráfrasis, el comentario. Esta perspectiva requiere tomar conciencia de las estrategias de aprendizaje (Wenden, 1981), integrarlas en la práctica de clase y concientizar al alumno de su rol en el proceso de aprendizaje con vistas a una mayor autonomía. Las decisiones estratégicas se refieren a la manera de transmitir u ordenar la información, a qué tipos de procedimientos son convenientes dada una situación de comunicación determinada (narrativos, descriptivos, argumentativos, entre otros), dónde se pone el acento, qué se relativiza, qué se simplifica o qué se ignora, etc. Según este enfoque el alumno de una lengua-cultura extranjera es un actor social que realiza tareas –acciones- en interacción con los otros, y al hacerlo se sirve de estrategias cognitivas, afectivas y socioculturales. El concepto de perspectiva accional de Christian Puren (2002), viene a ampliar y completar el del CECRL. El autor sostiene que se va más allá de la perspectiva accional, y por consiguiente se va más allá de la perspectiva cultural, es decir, se va a lo intercultural. Puren hablará entonces de perspectiva co-accional/co-cultural que debe entenderse, en didáctica de las lenguas-culturas, en una lógica que ya no es lineal sino recursiva, y que ya no es exclusiva sino integrativa.

Según este enfoque comunicativo-accional, el aprendizaje de una lengua-cultura extranjera prepara al sujeto para desempeñarse en situaciones sociales reales, partiendo de su propia realidad hacia otras culturas, utilizando una perspectiva intercultural. El alumno es un agente que reflexiona –tanto en el plano verbal como el no verbal- sobre aspectos, comportamientos y hechos culturales de la vida francófona y los compara con su propia identidad cultural. En conclusión, el objetivo del proceso enseñanza-aprendizaje de una lengua-cultura extranjera según la perspectiva accional,

tiene por objeto formar individuos autónomos, creativos, responsables y solidarios; acorde al PI.

## 2. METODOLOGÍA Y MATERIALES DE TRABAJO

Proponemos organizar el dictado de la asignatura según la modalidad clase centrada en el alumno como sujeto activo, en la cual se privilegiará la interacción alumno/profesor y alumno/alumno, donde se trabajará tanto en equipo como individualmente y se favorecerá la participación de todos –o la mayor parte- de los alumnos (ello dependerá de la cantidad de alumnos en la clase). El rol del docente no es sólo el de enseñar sino el de guiar, mediar, apuntalar e incentivar a los alumnos. Durante las tres horas cátedras semanales, se intentará trabajar las cuatro competencias fundamentales.

Ahora bien, con el fin de favorecer un aprendizaje significativo (Ausubel, Novak y Hanesian: 1987), el primer día de clases el docente realiza una encuesta anónima en la que se pide que los alumnos digan qué han aprendido el año anterior, qué quisieran aprender, qué actividades les resultaron de mayor interés, etc., con el fin de orientar al profesor para mejorar la dinámica de la clase y de mantener la motivación de los alumnos.

Como material de base se utilizarán: las unidad 7 y 8 del método *Version Originale 1* todos ellos con sus respectivos documentos sonoros y audiovisuales.

Se desarrollarán distintas actividades a partir del film *Bienvenus chez les ch'tis* (*Bienvenidos al norte*) que los alumnos podrán ver en una clase.

Además, se prevé la lectura integral de un cuento adaptado para adolescentes, con el fin de que los alumnos preparen el resumen y/o comentario de la obra elegida (que será evaluada de forma individual y oral). Para realizar esta última actividad, los alumnos tendrán una guía del profesor y podrán ir preparando a lo largo del segundo y tercer trimestre, el oral en cuestión. Por su parte, el docente destinará parte de las 3hs cátedras semanales para hacer preguntas sobre tal lectura o ir guiándolos en la comprensión del texto.

Entre las actividades previstas para el alumno, enumeramos las siguientes:

- Análisis, interpretación y reflexión a partir de documentos audiovisuales cortos (también se incluyen pasajes de películas francófonas de preferencia subtituladas en francés)
- Análisis, interpretación y reflexión a partir del film *Bienvenus chez les ch'tis*
- Producción de anécdotas (utilización de descripción y tiempos del pasado)
- Lectura, comprensión y resumen o comentario de textos escritos.
- Escuchas y constatación de la comprensión (por ejemplo, mediante ejercicios simples de “V” o “F”)
- Juegos de roles (alumno-alumno y/o alumno-profesor)
- Producción textual:
- Trabajos prácticos de resolución grupal.
- Trabajos de resolución individual (escritos y orales).
- Lectura integral de algún cuento con el fin de presentar un resumen y comentario en la evaluación oral individual.

- Dictado de frases o pequeños párrafos.
- Búsqueda de información en Internet.
- Resolución de ejercicios gramaticales y lexicales: Multiple choice, completar, responder y formular preguntas. Sistematización de los exponentes lingüísticos.
- Ejercicios de autoevaluación

### **3. OBJETIVOS**

#### **Objetivos generales**

- Seguir entrenando al alumno en las cuatro competencias comunicativas fundamentales para que pueda desempeñarse en una situación de comunicación oral y/o escrita de nivel intermedio.
- Entrenar al alumno en la producción de géneros textuales como el resumen y la anécdota,
- Fomentar el trabajo en equipo de los alumnos y el aprendizaje cooperativo.
- Fomentar el trabajo en autonomía.
- Fomentar la capitalización del error.
- Formar estudiantes autónomos y críticos.
- Fomentar el uso de las nuevas tecnologías con fines educativos.
- Fomentar la autoevaluación.
- Incitar al alumno a la participación e interacción permanente a través de sus conocimientos previos.
- Promover en el alumno la toma de conciencia en cuanto a las diferencias culturales entre las lenguas-culturas extranjeras en cuestión.

#### **Objetivos particulares**

- Profundizar y/o analizar los conocimientos previos expresados por los alumnos.
- Establecer intercambios comunicacionales (alumno-alumno, alumno-profesor) a través de diferentes actividades como de juegos de roles, exposiciones, presentaciones en ppt, entre otras.
- Llevar a cabo actividades sistemáticas de lectura, escritura, escucha, audiovisuales, ejercicios gramaticales, distinciones fonéticas, elaboración de textos, comentarios, reformulaciones, resúmenes de historias, reflexiones sobre audiovisuales/films.
- Promover en los alumnos el uso de herramientas de interactividad 2.0
- Entrenar al alumno para que logre una asociación más inmediata entre sonido y grafía del francés, por medio de dictados breves.
- Insistir con la estrategia lectora de reconocimiento de palabras a partir de la transparencia entre las dos lenguas de origen latino en cuestión: francés y español.

### **4. CONTENIDOS**

## Contenidos gramaticales

- revisión de tiempos verbales adquiridos (présent, passé composé, imparfait)
- tiempo futuro simple
- pronombres COD y COI
- pronombres relativos simples (qui, que, où, dont)
- adjetivos posesivos y demostrativos
- preposiciones de lugar: chez, dans, à, en, au, aux.
- articuladores del discurso: Au debut, d'abord, ensuite, puis, plus tard, finalement, etc.
- indicadores de tiempo: Depuis, il y a, actuellement, de nos jours, autrefois, quand, etc.
- conectores lógicos de causa, consecuencia y oposición: parce que, car, comme, alors, voilà pourquoi, mais, pourtant, etc.

## 5. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PROYECTO

Consideramos que el proceso de evaluación debe ser constante y debe tener en cuenta múltiples factores, para no convertirse en una mera acreditación numérica de un examen.

La instancia de la autoevaluación adquiere -para nosotros- un lugar fundamental, entendida como la posibilidad de revisar críticamente los propios procesos realizados. Autoevaluarse implica tomar nota de la marcha del propio aprendizaje y del compromiso que, tanto alumnos como profesores, empeñaron en el contrato pedagógico. La evaluación debe buscar siempre como meta final la autoevaluación y propiciar en el sujeto la autoconciencia de sus procesos de aprender. El docente, por su parte, también debe realizar una autoevaluación que le permita efectuar los cambios necesarios para promover la motivación y la participación.

Se prevé una evaluación continua que incluye la participación y comportamiento en clase, el cumplimiento con los trabajos prácticos, las exposiciones orales o presentaciones en ppt (grupales e individuales), los dictados, el resultado de la comprensión oral (escuchas) y algún examen individual escrito (comprensión escrita, producción escrita y escucha).

Para el último trimestre se prevé la presentación oral de la obra leída y trabajada durante el 2do y 3er trimestres. A los efectos de la acreditación, se tendrá en cuenta la normativa vigente en la Institución.

## 6. BIBLIOGRAFIA

*Version Originale A1*. (2004). Paris, Editions Maison des langues. (Cap. 7 y 8)

Documentos y textos de fuentes originales (aportes de la cátedra)

Sitios para la práctica autónoma de los alumnos :

<http://phonetique.free.fr>

<http://www.lepointdufle.net>

<http://activitesfle.over-blog.com>

<http://www.appuifle.net/>

Sitios de explotación para el profesor

<http://www.edufle.net>

<http://langueflerit.over-blog.com>

<http://www.xtec.es/~sgirona/fle/links8lf.htm>